

Arvids Jönsson  
Kashgar 1929.

# خطوط المتفرقة

يعني

الله شهر نينك رسم خط و وثيقه لاری

بهاسی تورت تنکه







# خطوط المتفرقة

يعنى

الته شهر نينك رسم خط و وثيقه لارى

كاشغر شهريده سوتيان فوينك تانك نينك

باسمه خانه سيده باسيلدى

١٩٢٠



Handwritten text in a non-Latin script, possibly Arabic or Persian, located in the upper middle section of the page.

Handwritten text in a non-Latin script, possibly Arabic or Persian, located in the middle section of the page.

Handwritten text in a non-Latin script, possibly Arabic or Persian, located in the lower middle section of the page.

Handwritten text in a non-Latin script, possibly Arabic or Persian, located in the lower section of the page.

Svenska Missionstryckeriet, Kaschgar 1920



۳  
مقدمه

الته شهرده مروج بولغان خط نامه لار نينك طريقه سي بو كتابدا قويولوب دور مثلاً دعاء  
سلام خطي وثيقه ليق مديون خطي زمين خطي وكالت خطي كفالت خطي كرا خطي و  
بولك خط لار نينك هر قايسى طريقه سيدين سالي نيب دور. انداغ خط لارني لازم قيا لادورغان  
كشيلار اوچون و مكاتب بلالاري نينك تعليمي اوچون كتاب طيار قيليندي .  
بو كتاب ايكي جزء برله ترتيب بريلدي. اولقي جزده مذكور خط لار سالي ندي ايكنجى  
جزده خط لارده بار عربي فارسي سوز لار نينك معنى سي بريلدي. بو سوز لار اونكاي تاپيلما غليق  
اوچون الف (۱) دين تارتيب درجه قيلينيب دور شونداغ كه الفدين باشلانادورغان سوز لار بر  
قطار و با (ب) دين باشلانادورغان سوز لار بر قطار تا يا (ي) غجه ترتيبات برله ترتيب بريلدي. بر  
سوزده الفدين كين ب كاسه الف قطاري نينك باشيغنه قايلارميز الفدين كين ي كاسه الف قطاري  
نينك ياغيغنه قايلارميز. شو طريقه بي لان بو همه يات سوز لار ترتيب بريلدي.



# اولقى جز

نامه لار

۱

بر بلا داداسيغنه ايبارادورغان خطى .

محببتلىك اتام جناب لاريغنه

كهمينه فرزندلارى روزى آخونددين كوبدين كوب دعاء سلامدين كين معروض  
 اول كه الحمد لله بو يل دعالارى نينك بر كاتيدين يل ليق امتحاننى بريب اوستاديم  
 دين آفرين لار تاپتيم اوزلارى نينك هم دعا و آفرين قىلادورغانلارنى بىلىكك انيم  
 اوچون تولا خرسند دورمن انشاء الله مونددين كين هم نهايت كونكل قويوب  
 او قوغالى غيرت قىلورمن دعا قىلىب تورسونلار بو خطنى اوز قولوم بىلان  
 پتودوم باشقه ايش بولسه تنجلىق ديب بر كان خط السلام عليكم .

س ۱۳۳۶ نه ماه محرم نينك ۸ ى



بر بلا اناسیغه پتویدورغان خطی .

عفتلیک مهربان انامغه

کینه کترین فرزندلاری عمر آخوندین ساغینیب ساغینیب دعای سلام دیکچ  
عرض اول که خدانیک عنایتی بیلان مکتبده کونکل قویوب اوقوب توروب من  
بلام اوقوش و خط قیلیش نی اورکاندی مو ایکان دیب فکر قیلادورغان دورلار  
انشاء الله اوزلاری نینک امکاکلارینی ضائع قیلماي کوشیش قیلیب اوقوب  
شریکلاریم دین اوستون بولورمن کینه فرزندلارینی اونوتماي همیشه دعادا  
بولماقلارینی امید قیلورمن اسنلیک لارینی سوراب برکان خط السلام علیکم .

س ۱۳۳۶ ۱۴ صفر نینک ۱۴ ی

بر بلا اکاسیغه ایبارادورغان خطی .

مروتلیک جان قریندش اکامغه

کینه اینیلاری موسی آخوندین بیجددعاوسلام اداسیدین سونکره معروض  
اول که تنج امانلیق لارینی بیلدوروب ایبارکان خطلاری اوتکان هفته تکدی  
سلامتلیک لارینی بیلیب تولا خرسند بولدوم موندین کین هم کینه اینیلارینی خط



بیلان یوقلاب توروشلارینی اُمید قیلورمن مکتبده سبق لار توختایدورغان  
وقت یقین بولدی خدا خواهلاسه تعطیل وقت دا خدمت لاریکا باریب کوروشوب  
یانورمن دیب اوشبو اوچوریدین برکان خط السلام علیکم .

س ۱۳۳۷ ۱۰ ماه ربیع الآخر نینک ۶ سی

۴

بر بلا آچاسیغه ایبارادورغان خطی .

عفتلیک همشیره عزیزیم آجامغه

کمینه اینیلاری حسن آخونددین تولادین تولادعا سلام ایتقاندین کین عرض  
اول که بویل باشقه یل لارداکی دین زیاددراک او قوغالی کونکل قویغانیم اوچون  
شریک لاریم بیلان اکا اوکادیک بولوب خوشلوق بیلان درسیم کا مشغول  
دورمن مکتبداکی بولک دوست لاریم بیلان هم اتفاق بولوب اولار بیلان مجادله  
قیلمای تنجلیق بیلان اوقوب تورغانیم اوچون اوستادیم هم مندین نهاییب خوش  
دور انشاء الله موندین کین هم کوشیش بیلان اوقوب همتنک لاریم دین ایلمکاری  
بولورمن هر نعه بولسه کمینه قرینداشلارینی یاد قیلیب تورسونلار دیب برکان خط

السلام علیکم

س ۱۳۳۶ ۱۰ ماه ربیع الآخر نینک ۵ سی



ni tūsh mūshṭāḡānē  
longing (heart) etc.

تمن temennā from d. تمنن temennā  
an eastern mode of salute, corresponding to touching  
the hat among the Europeans.

۷ اذا ead a pronouncing, articulating

ساق صحت frisk

دعاء سلام خط.

عبدالرحمان آخوند عالی کرام لاریغه

کمینه لاری احمد آخوند دین تمن تمن دعاء سلام مشتاقانه اداسیدین سو نکره  
معروض اول که من بولسام خداغه شکر بو وقت لاریغه تنج امان صحت سلامت  
توردوم اوز لاینی مو هم اول خداوند کریم تنج امان صحت سلامت ساقلاب  
پات فرصت ده دیدار کوروشکالی نصیب روزی قیلغای ثانیاً معلوم بولسون که خیلی  
وقت دین بری سلامتیک لاری دین خط کلامادی من هم خط برالمادیم بو توغرادا  
عیب منده ایکانی نی بیلور من اما هر وقت ارامیزداکی دوستلوق و محبت نینک  
یوقالما سلیقی نی امید قیلور من کمان قیلور من که اوز لاری هم فقیرغه بولغان محبت  
لاری نینک یوقالماقی نی خواهلامایدور لار اینک اوچون البته سلامتیک لارینی  
معلوم قیلیب خط بریشلاریکا انتظار بولوب توردوم والسلام.

دیدار visible,  
manifest

نصیب nasib  
del. loti,  
arsel,

ایکینجی - ثانیاً

روز daily  
bread

روز day

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز ایکی ماه رجب نینک اونهدا خط  
ارسال قیلیندی.

x idea fau, asseende

۶

ارسال isal a sending,  
dispatching

بر بلانینک اتا و اناسیغه عیدنی مبارکلاب بر کان خطی.

xx a looking forward in hope  
for anything



مرحتلیک اتام و شفقتلیق انام حضرت لاریکا

کمینہ فرزندلاری ثابت آخوندین کمال اشتیاق بیلان دعای سلامیم نی عرض  
قیلغاندین کین مفهوم اول که اوشبو یقینلاشقان عید شریفیمیز نینک اتام و انام  
حقیدا مبارک بولماقی نی خدا تعالی دین رجا طلب قیلورمن هر برلاری نینک کمینہ  
فرزندلاری نینک حقیدا دعا قیلیب توروشلارینی بیلسام هم تنخی زیاده قیلایشلارینی  
امید قیلیب اوشبو عید تبریک نی ایباردیم والسلام.

۱۳۳۵ هـ رمضان نینک ۲۵ ی

۷

برکشی نینک اتا انا و قوم قرینداشلاریغه برکان خطی .

سبب حیاتیتم و باعث وجودوم محبتلیک اتام حضور پدرانہ لاریغه و  
شفقتلیق مهربان انام حضرت لاریکا جان قرینداشیم اکام محمود آخوندغه  
عقتلیک همشیره مریم خانغه توردی آخوند اکامغه و بلالاریغه اندین قالغان  
جمیع بیزنی یاد قیلغوچی خویش اقربا و یار برادرلارغه

کمینہ فرزندلاری یعقوب آخوندین غفور آخوند اکامدین بیحد سلام و  
بیحد پیام اداسیدین سونکره عرض اول که بیزلار بولساق موند الحمد لله دعا  
لاری نینک برکاتیدین تنج امان و صحت سلامت دورمیز هر برلاری نینک



وجود شریف لارینی موهم اول کریم کار ساز صحت سلامت ساقلاب پات فرصت  
 ده دیدار نعمت لاریغه مشرف بولماق نی نصیب و روزی قیلغای انشاء الله رب  
 العالمین آمین ثانیاً مفهوم اول که خدمت لاریدین چیقیب اون بش کونده تنج  
 امان تاشکنندکا واصل بولدوم سودا ستیق ایشی بولسه الحمد لله یخشی بولوب  
 تورادور البتہ پات پات سلامتلیک لاریدین خط بریب تورسونلار خدا اراده قیلسه  
 بهاردا خدمت لاریکا باریب هر بر لاری نینک جمال لارینی کورماک ببلان خرسند  
 بولور من دیب امید قیلیب توروب من فقیر مونداهر صبح و شام بلكا علی الدوام  
 دعا لاریغه مشغول دور من هر بر لاری هم مرحمتاً دعا لاریدین فراموش قیلماغای  
 لار باشقه ایش بولسه تنجلیق دیب اسنلیک لارینی سوراب سلامتلیکیمیزنی  
 اظهار قیلیب بورقعہ نی ارسال قیلدوق السلام علیکم

سـ ۱۳۳۴ هـ ماه شعبان نینک ۱۷ سی یعقوب آخوند

بر کشی نینک اهله عیالیغه برکان خطی .

عقلمیک مونس روزی کار و محرم اسراریم خدیجه خانغه و کوزوم نینک  
 نوری فرزند لاریم عثمان آخوند و نسا خانغه اندین قالغان جمیع خویش اقربالارغه  
 کمینه رفیق مشفق لاری اسلام آخوندین یوز تمن دعای سلام دین کین



معروض اول که هر بر لاری نینک جمال بهجت افزا لاری دین جدالیق اضطر ابیدین  
 باشقه اندیشه روز کار دین خاطریم فارغ دور بازار نینک ایشی بولسه بو کونلارده  
 انچه یخشی ایماس انشاء الله پات یقین بازار یخشی بولور دیب تورامیز مال لاری نینک  
 بعضی سی نی نقد و بعضی سی نی الته آیلیق وعده بیلان نسینه ساتیم حاضر قولوم دا  
 خیلی مال بار فقیر بولسام هر صبح و شام قاضی الحاجات در کاهیدین هر بر لاری  
 نینک سلامتلیک لاری نی تیلاب دعا قیلیب توروب من تانیاً ایتور سوزوم شول که  
 بلالار مکتبیدین قالماسون هم یخشی یمان بلالار بیلان ارالاشقانی برله خلقی  
 بوزولماسون البتہ قول لاری دین کلکانیچه محافظت قیامور لار اوز لاری من بارغونچه  
 دعا و طلبده بولوب خوشلوق بیلان اولتوروشوب تورسونلار اوزونغه قالمای  
 ایشلاریم پوتسه اوزوم هم بارورمن البتہ منینک یوقلو قوم نی بیلدورمای اوز  
 ایشلاری بیلان مشغول بولورلار باشقه ایشلار بولسه تنجلیتی دیب اوشبو  
 اوچوریدین اسنلیک لاری نی سوراب بورقه نی ارسال قیلدیم والسلام

۱۳۳۴ هـ ماه ذوالحجه نینک ۲۴ ی اسلام آخوند ابن نیاز حاجی

۹

بر خاتون نینک ایریکا برادورغان خطی .

مونس قدردان سبب سعادتیم جاودانیم ابراهیم آخونغه



کینه اهلیمه لاری خیرنساخاندین فرزندلاری یوسف آخوندین ساغینیب  
 ساغینیب دعاوسلام دیکاکچ عرض اول که اوزلاریدین آیریلغاندین بری جدالیق  
 دریدین کونکوم پریشان کیچه ده اویقو و کوندوزده آرام منده یوق دور هر  
 وقت قاضی الحاجات درکاهیدین اسن امان بربریمیز بیلان کوروشوب سعادت بیلان  
 عمر اوتکوزماک نی طلب قیلماقدا دورمن فرزندیمیز یوسف آخوند هم چونک  
 بولوب قالدی دادا دیب تیلی چیقیب دور هر وقت دادا دایسه یا ربیم بو  
 صبی نی داداسیغه قویوشتورغیل دیب تیلا یمن اوزوم نینک هم کونکوم بوزولادور  
 اوزلاری یراق یرکا کتیب بیزلارنی اونوتقان دورلار اما بیز هیچ وقت اونوتما  
 میز اوشبو خط بارغان زمان کلیب بیزلارنی جمال لاری بیلان خوش قیلسه لار  
 یخشی بولور ایردی دیب اسنلیک لارنی سوراب سلامتلیکیمیزنی اظهار ایلاب  
 برکان خط والسلام

سنه ۱۳۳۷ شعبان نینک ۱۱ یده

۱۰

اتانینک اوغلیغه برادورغان خطی .

نور عینیم و فرزند ارچندیم احمد آخوندغه

غمخوار اتالاری محمد نیاز حاجیدین کوبدین کوب دعای سلام دین کین معلوم



بولغای که فقیر بولسام الحمد لله پروردکار عالم نینک فضلی و عنایتی بیلان صحت  
سلامت دور من اوزلاری نینک یراغلیق لاریدین بولک هیچ اندیشم یوق  
موندکی خویش اقربا و یارلاری همه سی سلامت دور اوزلاریکا دعای سلام  
ایتادور اوزلاری کتکاندین بری سلامتلیک لاریدین خط کلمادی تنجلیق لاری  
بیلامای خاطریم پریشان بولدی اوشبو خط یتکان زمان البته خیال قیلمای خط  
ایبارورلار اول یرنینک نرخ هواسی توغراسیدین هم خطغه اظهار قیلسونلار  
ثانیاً ایتور سوزوم شول که ای جان فرزندیم هر وقت خدانی اونوتمای عبادت نی  
هم ترک قیلمای یخشی لار بیلان هم صحبت بولوب نااهلی و اوسال آدم لاردین  
یراق بولغای سیز انشاء الله پات یقین کوروشماک میسر بولور ایرته و اخشام کتاب  
اوقوشنی ترک قیلماس سیز دیب اوشبو اوچوریدین اسنلیک لارینی سوراب  
سلامتلیکیمیزنی اظهار قیلیب برکان خط والسلام

سنه ۱۳۳۳ ماه ذوالحجه نینک • ی محمد نیار حاجی

۱۱

بر سوداگر نینک خطی .

صابر آخوند جناب لاریغه

قربان نیاز آخوند دین دعا و سلام وینه عرض اول که عشور آخوند بیلان



اوزلاریکا سکیز یوز سر پُل ایباردیم التفات قیلیب شونینکغه صوم السونلار  
اندین بر مینک صومنی تاشکننداکی سوداگر الیکساندر ایوانوفغه تاپشوروب  
برماک اوچون کاشغرداکی واستوچنی کانتورغه بریب بریلادورغان بر رسید  
خطنی اوشبو خطنیک ایچیداکی لفافهغه سالیب زاکازنوی قیلیب اوروس  
پوشته بیلان مذکور الیکساندر ایوانوفغه ایبارورلارینه بر رسید خطنی منکا  
ایبارورلار اندین قالغان پُلدین الیب واستوچنیغه منکا کلادورغان مال کلکان  
بولسه مذکور مال اوچون برورلار والسلام.

سنه ۱۳۳۵ ماه صفر نینک ۱۰ ی قربان نیاز آخوند

مذکور خطنیک اوچوری .

قربان نیاز آخوند جناب لاریغه

صابر آخونددین کوبدین کوب دعا و سلام دین کین معلوم بولسون که اوزلاریدین  
کلکان خط بیلان سکیز یوز سر پُل اوتکان هفته تکدی مذکور سکیز یوز سرنی  
صومغه سائیم بر صومی توقوز تنکه دین بر مینک تورت یوز یکر مه ایکی صوم  
یکر مه ایکی تین الیم مینک صومنی اوزلاری خطدادیکانیک واستوچنی کانتور  
بیلان تاشکنندکا ایباردیم قالغان پُل منده تورادور اوزلاری نینک مال لاری



تختی کانتورغہ کلاماب دور ایکان کاکان وقتدا حیال قیلمای مال اوچون پلنی  
بریبا اوزلاریکا خبر برورمن والسلام

سنه ۱۳۳۵ ماه صفر نینک ۲۳ ی صابر آخوند

۱۳۳

ینه بر سودا کر نینک خطی .

ملا حاجی جناب لاریغه

عبدالرحمان آخوند دین

ماه ربیع الاول نینک اونیدا اوزلاریدین الغان مال نینک پلنی هاشیم آخوند  
بیلان ایباردیم ینه سوز شول که ینکی کاکان کیزمالدین هر قسمیدین اون توپدین  
و ماهوت نینک هر قسمیدین اون بش توپدین ینه اوروس شامیدین بش صندوق  
الیب حسابی بیلان هاشیم آخونغه تاپشوروب برسه لاریخشی بولور ایردی بو  
مال لارنی هم البتہ اوچ ایلیق وعده برلان ساتورلار والسلام

سنه ۱۳۳۵ ماه جمادی الثانی نینک ۸ ی عبدالرحمان آخوند

۱۴

مذکور خط نینک اوچوری

عبدالرحمان آخوند جناب لاریغه



ملا حاجیدین

جناب لاری هاشیم آخوند بیلان ایبارکان پل و خط قولومغه تکدی من هم  
 اوزلاری اول خطدا سالغاندیک مذکور مال لارینیک هر بریدین اون توپدین  
 هاشیم آخوندغه تاپشوروب بردیم لیکن ماهوت بیلان اوروس شامی حاضر  
 بازاردا یوقراق ایکان اینیک اوچون ماهوت دین جمعی یکرماه توپ و شام دین  
 اوچ صندوق بردیم والسلام

سنه ۱۳۳۵ ماه جمادی الثانی نینک ۲۰ سی ملا حاجی

۱۵

شریعت آخوندلاری و باشقه اهلہ منصبکا بریلادورغان خط .  
 عزت حرمت پناه و رفعت منزلات جایگاه  
 اعنی کرام القدر اعلم آخوندلوقوم رفع الله اقباله حضور سامی لاریغه .  
 کمینه لاری قاسیم حاجی ملا تورسون بای صوفی نیاز چونک اهل محله دین  
 تبلیغ تحیت اداسیدین سونکره عرض اول که لله الحمد والمنة بیزلارکا هر  
 توغرادین خاطر جمع لیق میسر دور جناب کرامی نینک وجود شریف لارینی موهم  
 اول کریم کارساز مسند عزت ده برقرار ایلاب سرفراز کونین قیلغای آمین ثانیاً  
 واضح بولغای که التفتات قیلیب محله میز نینک جامع مسجدیکا صابر آخوندومنی امام



هم خطیب قیلیب ایبارکان ایکنلار بیزلار هم مع الممنونیت قبول قیلیب  
 امامتلیک لوازمی نی تاپشوردوق انشاءالله اوز خدمتیده کچیلیک قیلما یورتی  
 میزنینک اقاماقیغه سبب بولور دیب منتداریق اظهار قیلیب بو رقعہ نی ارسال  
 قیلدوق السلام علیکم

سنه ۱۳۳۴ ماه رجب نینک ۹ ی

۱۶

عرض داشت (شریعت کا).

محکمہ شرعیہ کا

بولاق کول باشی محلہ سیدین توخته نیاز آخوند نینک عرضی توقوز اریغلیق  
 محمد توخته بای نینک اوغلی توردی آخوندا وثیقہ لیق اوتوز چارک بغدادی و  
 اوتوز چارک قوناق حقیم بار ایدی حالا برادورغان وعدہ سیدین اوچ آی اوتوب  
 دور بهانه قیلیب توروب برکالی اونا مایدور چینکراق توتسام جدل قیلادور  
 مرحتاً محکمہ شرعیہ کا الدوروب کایب شریعت حکمیچہ حقیم نی الدوروب بریش  
 لارینی امید قیاور من دیب توتقان عرض داشت

سنه ۱۳۳۷ ماه شعبان نینک ۲۴ ی

۱۷



شریعت غه ینہ بر عرض.

محکمہء شرعیہ کا

ینکی محلہ دین روزی آخوندینک عرضی متوفی اتامیز ملا قادر حاجی نینک  
 اوغلی رشید بایدین مذکور محلہ دہ بر حویلی و قزیل بوییدہ اون سکنز چار کلیک  
 یر و باغی بیلان بر حویلی بیزا یکی اوغول اوچ قیزغہ میراث تککالی بر یل بولغان  
 ایدی حالا بر توقانلاریم غہ تکیشلیک حقیم نی آریب برینکلار دیسام اونامایدور  
 مرحمتاً بحسب شرعی حقیم نی آریب بریب تطع نزاع قیلیمیشلاریخی اُمید قیلور من  
 دیب توقان عرض داشت

سنہ ۱۳۳۱ ماہ ربیع الثانی نینک ۵ ی

۱۸

یامنغہ عرض.

التفاتلیق امبانغہ

● میشار یوقارق قاش توبنکی قاش کامرا قوم اریق توقوز اریق قاتارلیق یورت  
 لاردین صابر میراب یوسف میراب اون اوچ یوز باشی رئیس امام مؤذن و همه چونک  
 کچیک فقرالاری نینک عرضی بو نوبت دہ سرشاب میشار نینک اغزیغہ زا کو قویوب  
 سویمیزی تنکشاب الغالی عرض قیلیب زا کو قویغالی یودن الیب چیقیب ایدوک حالا



بو کون سرشاب نینک فقرا لاری زا کو قویوب عن بولغان ایماس دیب عرض قیلیب  
 دور بیزلار زا کو قویماساق سوییمیز اصلا تنکشا لایدور ایمان اوزلاری کوروب  
 سوییمیزی تنکشاب زا کو قویوب برکالی التفات تیلایمیز دیب توتقان عرض  
 مینک کوه نینک ۴ ونجی یلی ۵ نجی آی نینک ۸ یده

۱۹

### وثیقه خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز الته ماه محرم نینک یکرمه بری ایردی  
 من که مناره محله سیدین روزی باقی بای نینک اوغلی نوروز آخوند دور من رسا قد  
 . کئدم رنک قرا سقال اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غه کیم ینکی شهر لیک موسی  
 بای نینک اوغلی یعقوب آخوند دین اوچ یوز الیک تکدکا مدیون دور من ثمن  
 مذکورنی طلب قیلغان وقتیدا بلا مناقشه ادا قیلور من دیب اوشبو قولیم نینک  
 راستلیقی اوچون وثیقه شرعیّه تسلیم قیلدیم

حضار المجلس محمد نیاز بای تاش بای لار شاهد دور

۲۰

### ینه بر وثیقه خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بش ماه صفر نینک توقوزی ایردی من که



عمر آخوند ابن ابوبکر آخوند دورمن بو طریقهدا اقرار صریح معتبر شرعی  
 قیلدیم که عثمان آخوند ولد عبدالرحمان آخوند دین بش یوز تنکه پلغه مدیون دور  
 من ثمن مذکورنی مدت بش آیدا بلا تاخیر یتکوزوب بریب ادا قیلاورمن بیزلار  
 شهر دین قاسیم آخوند ولد هاشیم آخوند و باقی آخوند ولد صمصاق آخوندلار  
 دورمیز مذکور بش یوز تنکه کا بیزلار کفیل زر دورمیز قچان که اوز وقتیدا  
 برالماسه بیزلار برورمیز وثیقهغه کفیل زریاک توشتوک

حضارالمجلس ابراهیم آخوند اسکندر آخوندلار شاهد دور

ینه بر وثیقه .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز اوچ ماه جمادی الاول نینک تور تی ایردی  
 من که قوم اریقدین قاسم خواجه نینک اوغلی ملا یونس دورمن اقرار شرعی قیلدیم  
 بو جملهغه کیم شهر لیک سعید آخوند نینک اوغلی تورسون آخوند دین سکسن  
 چارک بغدادیغه تور تی یوز سکسن تنکه الدیم مذکور بغدادی نی اورما وقتیدا  
 اوز اولاغلاریم بیلان یتکوزوب بریب وثیقه منی تاپشوروب الورمن اگر  
 وقتیدا برمای حکومت یریدین کشی چیقسه خدمتی نی اوزوم برور بولدوم دیب  
 اوشبو سوزوم نینک راستلیقیغه بو خطانی بردیم



حضار المجلس ملا موسی آخوند یونس آخوند قربان حاجیلار شاهد دور

۲۲

وثیقه خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز اته ماه رجب نینک بشی ایردی من که یونس  
 آخوند خمدانچی ولد آیوب آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر شرعی  
 قیلدیم که قربان آخوند ولد نیاز آخوند دین اون مینک پشیق خشت غه مدیون  
 دور من مذکور اون مینک خشت نی یکی آی مدتده تماماً توکاتیب بریب ادا  
 قیلماقچی بولدوم مذکور خشت غه یوز سر پل الماچی بولوب حاضر یتیمیش بش  
 سر پل نی قولوم غه تاپشوروب الدیم باقی یکر مه بش سر پل نی خشت نی تماماً  
 یتکوزوب بریب الور بولدوم بو سوزوم خلاف بولماسون دیب اوز تیلیم دین  
 وثیقه بردیم

حضار المجلس عمر آخوند صاحب اوسته توردی آخوندلار شاهد دورلار

۲۳

رسید خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه محرم نینک توقوزی ایردی من که  
 کریم آخوند ولد رحیم آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر شرعی قیلدیم



که عبدالعزیز بای ولد عبدالرشید بای نینک زمه سیده مال ساتقان سکسن سر  
 پلوم بار ایدی مذکور پلومنی اوز وعده سیده تماماً بی باقی قولوم غه یتکوزوب  
 بردی تاپشوروب قبض تصرفیم غه الیم مذکور موصوف نینک زمه سیده مذکور  
 پل باره سیدین حقیم قالمادی اوز مهر و مبیلان خط رسید قیلیب بردیم  
 حضارالمجلس قاسم بای هاشیم بایلار شاهد دور

۲۴

### لادعوا خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز ایکی ماه رجب نینک اون تورتی ایردی  
 من که جیکده کولباشیدین روزی خواجه ابن سلطان بای دور من بو نوع اقرار  
 صریح قیلدیم بو جمله غه کیم کهنه شهر لیک توردی بای نینک اوغلی غفار چونکدا  
 یوز الیک سر پلوم بار ایدی برمادی دیب امبانغه عرض قیلغانیم دامبان بیزلارنی  
 شریعت کا بیوردی شریعت الید امدعی علمیه مذکور منکر بولوب مننده حق یوق  
 دیب تورغاندا اهل صلاح دین برنچه کشی اراغه توشوب صلح طریق بیلان  
 اتمیش سر پل الیب بردی من هم بو پل نی الیب راضی بولوب دعوایم دین اوتوم  
 مینیک مذکور غفار چونکدا جنس دنیا لیکدین هیچ حق و ایلغانیم قالمادی من  
 بعد الیوم بو توغرا دا دعوا قیلسام دعوایم باطل و نامسموع دور دیب اوشبونینک



راستلیقیغہ بو خطنی بردیم  
حضارالمجلس موسی آخوند ناصر آخوندلار شاهد دور

۲۵

اجاره خطی.

تأریخقه یر مینک اوچ یوز اوتوز بش ماه رمضان نینک یکر مه سی ایردی  
من که سوکت محله سیدین ملا آخوند نینک اوغلی عبدالله آخوند دور من اقرار  
شرعی قیلدیم بو جمله غه که مذکور محله داکی بر دو کانیمنی تورت ایشیکلیک اوی  
بیلان قوشوب رحیم بای نینک اوغلی حاجی آخوند غه اون بش سر بدلیده بر یل  
لیق اجاره کا قویدوم بدل اجاره نینک سکز سرینی نقد الدیم قالغان یتہ سرینی یل  
تمام بولغاندین کین الور من معلوم مدت تمام بولغونچه اور نیدین قوز غاماس و غیر  
اذیت یتکوزماس و عمارت نینک بناسیغہ ضرر کاتور کودیک بولماغان هر قانداغ  
ایشنی قیلسه منع قیلماس بولوب اوشبو قولیم نینک راستلیقیغہ بو خطنی بردیم  
حضارالمجلس عبدالباقی آخوند ملا صوفی چونک حسن خواجه لار گواه دور

۲۶

ینه بر اجاره خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بر ماه شوال نینک یکر مه الته سی ایردی



من که تمور محله سیدین قربان بای ابن ثابت خواجه دور من اقرار شرعی قیلدیم بو  
 جمله غه کیم ترک کنتیده کائن معلوم الحدود اون بش چار کایک یریم و بر حویلیم  
 باغی بیلان قوشوب شول کنتیده اولتور و غلوق احمد آخوند نینک اوغلی شاکر  
 آخوندغه اوتوز بش سر بدلیده بر یل لیق اجاره کا قویوب بدل اجاره نی تماماً  
 تاپشوروب الدیم دیب اوشبو قولیم نینک راستلیقیغه بو خطنی بردیم  
 حضار المجلس نیاز آخوند زین الدین آخوند رحیم آخوندلار شاهد دور

### اجاره خطی.

تا رینخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز تورت ماه ربیع الاول نینک توقوزی ایردی  
 من که باقی بای ولد احمد بای دور من بو طریقده اقرار صریح معتبر شرعی قیلاور من  
 که قورغانداکی بر حویلی یته ایشیکلیک اوی و حویلی صحنه باغ درخت مثمر و  
 غیر مثمر لاری برله قوشوب میوه کوک منافع لارینی اسلام بایغه یکر مه سر  
 کوشکا توقوز آیلیق عقده اجاره قیلیب اون سر پل نی نقد الدیم باقی اون  
 سرنی مدت تمام بولغاندا الور بولدوم وقت تمام بولغونچہ من موجر باغ سو  
 سلیدین اوزوم خبر الیب مستأجر مذکور غه خر خشه قیلما س بولدوم مستأجر  
 مذکور هم باغ درخت لاری نینک تنه سیکا و حویلی اسکنات لاریکا دخل زیان



یتکوزماس بولدی یورت خنیه لارینی من موجر اوزوم برور بولدوم دیب اوز  
تیلیم دین مہر باستوروب تمسک قیلیب بردیم

حضرارالمجلس ابراہیم آخوند قاسم چونک شاہد دورلار

۲۸

زمین تفراقی اجارہ خطی.

تأریخقہ بر مینک اوچ یوز اوتوز التہ ماہ ذوالقعد نینک التہ سی ایردی من کہ  
کامرا کنتیدین زبیدہ بی بی بنت اخلت بای دور من افرار شرعی معتبر قیلدیم کہ  
مذکور کنت داکا ایکنجی سکیز مو یریم دین اوچ مو یر آریب اون تورت آیلیق  
زمین نینک تفراقی نی عبداللہ خشتچیغہ یکر مہ تورت سر پُلغہ ساتیم زمین نینک  
تفراق پُلنی تماماً بی باقی قولوم غہ تاپشوروب الدیم مذکور یر نینک خنیه البان یاساق  
عشر اوتون سمان لوازمی نی اوزوم برور بولدوم دیب اوز اقراریم دین بکیم نینک  
مہری برلہ وثیقہ بردیم مذکور اوچ مو یر نینک کون چیقیشی قولوم دا قالغان یر کا  
متصل فاصلہ قیر کون یوروشی راه عام کون اولتوروشی مستاجر نینک یریکا متصل  
فاصلہ اورک شمالاً قولوم دا قالغان یر کا متصل فاصلہ اورک شبو اوچ مو حدود  
ایچیداکی درخت لار من موجر کا قالور خالص زمین تفراقی نی اون تورت آی مدت غچہ  
مستاجر عبداللہ خشتچیغہ عقدہ اجارہ قیلیب بردیم مذکور یر نینک از کال لارینی



مستأجر عبدالله خشتچی اوزی توزلاب برادورغان بولغان دور  
حضارالمجلس یوسف آخوند قادر آخوند سعید آخوندلار شاهد دور

۱۲۹

رهن خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بر ماه صفر نینک اون تورتی ایردی من  
که چدر کنتیدین اسماعیل بای ولد یوسف خواجه دور من اقرار شرعی قیلدیم بو  
جمله غه کیم مذکور کنتده کائن اون یته مولوق یریم نی شهر لیک اسلام آخوند  
نینک اوغلی ملا قوتلوق آخوند غه یتیمیش سرکا بیع جایز مع الاذن بالافتحای قیلیب  
بردیم مدت بریلدا ثمن مذکور نی تاپشوروب بریب فک رهن قیلور من دیب اوشبو  
قولیم نینک راستلیقیغه بو وثیقه نی بردیم معهود یر نینک حد شرقی سید حاجی نینک  
یریکا متصل فاصل قیر غرنی ملا یونس نینک باغیغه متصل فاصل اریق شمالی  
ملا باقی نینک یریکا متصل تیر کان جنوبی راه عام غه متصل دور

حضارالمجلس امام عبدالباقی آخوند ملا صوفی چونک حسن خواجهلار

شاهد دور

۱۳۰

ینه بر رهن خطی.



تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه رجب نینک سگزی ایردی من که  
 تاش محله سیدین صمصاق آخوند ولد خلیل خلفت دور من بو طریقہ دا اقرار صریح  
 معتبر شرعی قیامور من که مذکور محله ده اولتور و غلوق اوی لاریم دین سگزی  
 ایشیکلیک اوی و حویلی صحنه سی یول رویشی حدود لاری بیلان قوشوب بش  
 یوز سر کوشکا سودا کر عبدالله بای ولد قاسم بای غه مَعْ اَلْاِذْنِ بِالْاِنتِفَاعِ رهن قیلیب  
 بردیم بریل مدّت دین کین فکّ رهن قیلیب الور من مبادا مدّت ایچیده پلنی  
 راستلاب برالماسلام مرهونه اوی لارنی رایح الوقت ساتیب پلنی الماق او چون  
 اوز اور نوم دا عبدالله بای نی و کیل مطلق العنان قایم مقام نفس خود قیلدیم خط  
 پوجو لارینی داین قولیغه تاپشوروب بریب مکان مذکورنی تاپشوروب بردیم  
 حضار المجلس توردی چونک توخته آخوند شریف امام شاهد دور لار

۱۳۱

زمین خطی.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بر ماه ربیع الاول نینک اون اوچی ایردی  
 من که ترشابغه تابع توایکی چی کنتیدین یعقوب بای نینک اوغلی محمد باقی دور من  
 اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غه کیم مذکور کنتداکی قدیم قی عقبه سیدین سو کیرادور  
 غان ایکنجی خوداکی توقوز مولوق یریمنی تابع درخت لاری بیلان قوشوب



هاشیم خواجه نینک اوغلی تاش بایغه ایکی یوز الیک سرکا ساتیب خنیه کا بورلاب  
 بردیم ثمنی نی تماماً تاپشوروب الدیم اول زمینده منینک من کل الوجوه حق و  
 تعلقوم قالمادی دیب اوشبو قولیم نینک راستلیقی اوچون اوشبو وثیقه نی بردیم  
 مذکور یر نینک حد شرقی یوسف آخوند و موسی آخوندلار نینک ملکیکا متصل  
 فاصل زیکش غربی سلیم حاجی نینک ورته لاری نینک حویلی سیغه متصل فاصل  
 اریق شمالی قاسم بای نینک یریکا بعضاً کول نینک لیککا متصل فاصل تیرکان جنوبی  
 حلیمه آنجه نینک باغیغه متصل فاصل تام

حضار المجلس ملا فیض الله آخوند سپورکی آخوند مو من آخوندلار شاهد دور

۳۳۲

ینته بر زمین خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه ربیع الاول نینک یکر مه سی ایردی  
 من که قورغان ایشیکدین ابراهیم آخوند ولد اسکندر بای دور من بو طریقده اقرار  
 صریح معتبر شرعی قیلاور من که مذکور محله ده اتا میراث بش ایشیکلیک بر  
 حویلی صحنه سی بیلان اسماعیل بای ولد اسحق آخوندغه غبن غروریدین اوتوب  
 بقیمت عدل رایج الوقت ینته یوز سر کوشکا ساتیب پیلنی تماماً توکاتیب بی باقی  
 قبض تصرفیم غه الدیم مذکور حویلی باره سیدا جنس دنیا لیق حقیق قالمادی رهن



ایماس وقف ایماس کین ایرته منینک اولادیم دین بر او ویا بر غیرى دعوا قیلسه شرع  
الید باطل و نامسموع بولسون دیب قاضی کرام لار نینک مہرینی باستور ووب خنیہ کا  
بورلاب بردیم مذکوریر نینک کون چیقیشی مدرسه نینک وقفیغہ متصل فاصل اوق  
تام کون یوروشی قاسم حاجیم نینک ورثہ لاری نینک اوییکا متصل بعضاً کریم آخوند  
بویاچی نینک اوییکا و بعضاً صماق قصاب نینک حویلی صحنه سیکا متصل فاصل تام  
کون اولتوروشی کیمیک بای نینک حویلی سیغہ بعضاً راه خاص کوچہ غہ و بعضاً قادر  
اشپز نینک حویلی تامیغہ و بعضاً عثمان آخوند نینک اوییکا متصل فاصلہ تام شمالی  
خدا بردی آخوند ورثہ لاری نینک حویلی سیغہ و بعضاً راه عام غہ متصل فاصل بو  
ایدی صورت واقعہ تحریر تاپتی

حضار المجلس قاسم آخوند امام کریم آخوند مؤذین اسماعیل چونک لار

شاهد دور

۳۳۳

### وقف منافع خطی

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه صفر نینک اونى ایردی من کہ  
اسماعیل آخوند ولد ابراهیم آخوند دور من بو طریقہ دا اقرار صریح معتبر شرعی  
قیلیم کہ مینکلیق موضعی آى کولداکی بر غلبه لایق مو حسنا بیذا تورت مو اولاد



وقف یریم نینک اون یل لیق منافع لارینی حسن بای ولد محمد بایغه قرق سر پلغه  
 زمینی وقف اسکناتی ملکایککا ساتیم زمین مذکور غه هر نعه اسکنه قیلسه مشتری  
 مذکور نینک کی دور من مشتری مذکور اسکنه باره سیده دخل تعرضیم یوق دیب  
 اوز تیلیم دین بیک و یوز باشی نینک مهرینی باستوروب خنیه کابور لاب بردیم حدود  
 اربعه سی کون چیقیشی کرم آخوند نینک یریکا متصل فاصله قیر کون یوروشی قادر  
 آخوند ورته لاری نینک یریکا متصل فاصله اورک کون اولتوروشی عبدالرحیم آخوند  
 نینک یریکا متصل بعضاً حویله مسجد نینک و ققیغه متصل فاصله اریق شمالاً عثمان  
 آخوند نینک و بعضاً توردی آخوند نینک یریکا متصل فاصله تیرکن و بوایدی  
 کل فواصل الحدود تحریر تاپتی و کان ذالک بمحضر من العدول والثقات  
 حضار المجلس عبدالله آخوند خاطب حلیم آخوند امام سلیم آخوند مؤذنین

شاهد دور

۴۳

وکالت نامه.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه ذوالحجه نینک الته سی ایردی من  
 که توردی حاجی نینک اوغلی موسی حاجی دور من اقرار صریح قیلدیم بو جمله غه  
 کیم ختن لیک صابر آخوند ابن عبدالرسول آخوند اکی وثیقه لیق اوچ یوز سر پلومنی



اوز اور نومدا قبض استیفا قیلماق اوچون کاشغر لیق حسین آخوند ابن زین الدین  
 حاجی نی وکیل مطلق العنان قایم مقام نفس خود قیلدیم عندالاقرار پل نی الیب  
 وثیقه نی تاپشورور عندالانکار محکمه شرعیکا مرافعه قیلور دیب اوشبونینک  
 راستلیقیغه بو خطنی بردیم

حضارالمجلس احمد آخوند سلمان آخوند شاهد دور

۳۵

زمین وکالت خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بش ماه صفر نینک بری ایردی من که  
 عظیم آخوند ولد ناصر آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر شرعی قیلور  
 من که ینکی کنتیده تخمیناً اون چار کلیک زر خرید ملک میراث یر و تعلق درخت  
 لاری برله رایج الوقت ساق اوچون سلیم آخوند ابن کریم آخوندنی قایم مقام  
 نفس خود وکیل مختار قیلیب زمین وثیقه لارینی مذکور موصوف نینک قولیغه  
 تاپشور دورم وکان ذالک بمحضر من العدول والثقات

حضارالمجلس احمد آخوند قاسم آخوند حکیم آخوند صایم آخوند لار شاهد دور

۳۶

اجرت خط .



تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز تورت ماه ذوالقعد نینک توقوزی ایردی  
 من که شهر ایچی آق اوردان محله سیدین محمد نیاز آخوند نینک اوغلی توردی آخوند  
 دور من اقرار شرع قیلدیم بو جمله غه کیم اوتاک بازارداکی توردی نیاز آخوند نینک  
 اوغلی اسلام بایغه بر آی یعنی او توز کون یغاچیلیق ایش قیلیب برماچی بولدوم  
 بدل اجرت بر آیغه یته سر بولدی ثمن نینک نصفی نی حاضر قولوم غه الیم قالغانی نی  
 کونلوك حسابلاب هر هفته ده الماچی بولدوم دیب اوشبو قولیم نینک راستلیقی  
 اوچون بو خطی بردیم

حضار المجلس قادر آخوند امین آخوندلار شاهد دور

۱۲۷

کرا خط .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز بش ماه محرم نینک اون ساکزی ایردی من که  
 قورغانغه تابع یشیل کول کنتیدین ملاروزی ابن عید بای دور من اقرار شرع قیلدیم  
 بو جمله غه کیم کریم آخوند ابن محمد نیاز حاجی نینک اون اطیوکی نی اوشقه یتکوزوب  
 بر کالی کرا قیلدیم هر بر اطینک کراسی اون بر سردین اون اطینک کراسی بر یوز اون  
 سر بولدی نصفی الیمک بش سرنی نقد قولوم غه الیم باقی نصفی نی یوک نی یتکوزوب  
 بریب آلور من اکر یولدا بر حادثه بیلان مالغه ضرر نقصان یتسه اول منینک



ز مه م کا دور دیب اوشبونینک راستلیقیغه بو خطنی تسلیم قیلدیم

حضارالمجلس طاهر حاجی ذاکر حاجی شاکر حاجی لار شاهد دور

۱۳۳۸

نیمکارلیق خط.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بش شهر رجب نینک الته سی ایردی من که  
توردی نیاز آخوند ولد ابراهیم آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر  
شرعی قیلور من که کریم آخوند نانبای ولد رحیم آخوندغه نیمکار ایشلاب بر ما کیم  
اوچون آیدابر سردین ویمک ایچما کیم نی مذکور کریم آخوند برادورغان بولوب دور من  
هم هر آی ایشلاکان پلوم نی قولومغه الیب مطیع فرمان بردار بولوب خدمتی نی بجا  
کلتورادورغان بولوب اوز تیلیمدین بو خطنی تسلیم قیلدیم

حضارالمجلس موسی آخوند و عبدالله آخوندلار شاهد دور

۱۳۳۹

شراکت نامه.

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بش شهر صفر نینک الته سی ایردی  
بیز که اهل تجارلاردین عبدالواحد بای محمد شریف بای اوغلی و عبدالعزیز بای  
میرزا کریم جان اوغلی دورمیز بو طریقهدا عهد پیمان اوز رضا رغبتیمیز بیلان



باغلايدور ميز که من عبد الواحد باي الياک مينک تنکه نقد پل و من عبد العزيز باي  
الياک مينک تنکه نقد پل سالغان بيزايکيميز نينک يوز مينک تنکه پلي بولدي بيز ايکي  
ميز شريكچيليك اختيار قيليب مذکور پلغه خريد قيليب بيع و شرالزوميده کم  
و کوسلوق قيلماي حتی المقدور سعی تلاش قيليب بريميز کاشغردا يينه بريميز  
انديجاندا توروب ارسال مرسولدا سهولت قيلماي وقتي ني اوتکوزماي شريك  
چيليك قياورميز حضرت تبارک و تعالی هر نرسه انتفاع قيلسه انصافاً الور  
بولدوق نصفانصف الورميز مبادا بر نرسه ضرر بولسد ضررني تنک تارتاميز مال  
نينک کرا کيکيز شوينه ارغامچي قتلایق چيقيم لاريني تويپه سیده قويماقچي بولدوق  
خراجات حجره کراسيدين باشقدسي اوز زمه ميز کا بولور ديب بر نچه اشراف اهل  
تجار اليدا قلميميز بيلان اوز مهر و ميزني قيليب شريكچيليك نينک عهد و پيمان  
نامه سي ني قيلدوق ايکيميز نينک اوتراسيدا ياداشت قيليندي والله مانقول شهيد  
ايشان سيد حاجي سيد تراب حاجي سيد احمد شاه لار شاهد دور

۴۰

شريكچيليك خط.

تأريخقه بر مينک اوچ يوز اوتوز بش شهر محرم الحرام نينک يکر مه سي ايردي  
بيزلار که اوردا ايشيکي محله سيدين نانباي ملا عثمان شريف باي اوغلي و نانباي



ملا نعمان ضریف بای اوغلی دورمیز بیز ایکی میز شریک بولوب نانبا یلیق  
 دوکانغه تورت مینک تنکه پل سالدوق نیمکار و شاگرد چیقیمی نی اوتون شاخ  
 نینک چیقیمی نی چیقاریب هر نرسه انتفاع قیلسه برابر الور بولدوق دیب اوز  
 قولیمیز نینک راستلیقیغه شبو خطنی مهر قاضیلار برله قیلدوروب صاحب تکبیر  
 ملا صمصاق خلقتیم کا امانت تاپشوردوق

حضار المجلس امام شریف آخوند مؤذین اسلام آخوندلار شاهد دورلار

۴۱

اعلام نامه.

محکمه عالیہ دین اعلام و اعلان بوکد فلانی متوفی نینک اموال و اجناسلاری  
 بطریق ایلامی ساتیلادور دوشنبه کونی ساعت اون ایکیده تمام مشتریلار  
 حاضر بولغایلار

۳۰ نومبر سنه ۱۹۱۶

۴۲

اشتہار.

اهل تجار حکیم حاجی ابن عظیم حاجی نینک بیلیندوروب چیقارغان اشتہار  
 نامه سی نینک اوچوری کینه حکیم حاجی بو نوبت قالکوتا بومبای طرف لاریکا



باریب اصل مرغوب مال لاردین الیب کلدیم کیز مال نینک هر قسمیدین کخواب  
 و طوار نینک هر رنگ لاریدین دارو بارو چای لار نینک افضلیدین تخته بند دارو  
 لار نینک اولی جدوار نافه و سنبل طیب و معجونلاردین معجونی یاقوتی بو طرف  
 لارده موجود بولمایدورغان هر قسم معجونلاردین جوهر لاردین هیچ وقت هیچ  
 کشی احدی من الناس کاتور ما کان نرسه لاردین الیب کلیب دور من چونک رسته  
 نینک اغزیدا اته دوکان همه دوکانلاردا مذکور مال لاردین چیقارور میز مشتری  
 محتاجلاردین کلیب الغایلار برکت البایع والمشتری

سنه ۱۳۳۵ صفر نینک یته سمدین باشلاب والله متوکل الیهادین



## ایکنجی جز

لغت

ا

اسرار : یاشورماغلیق ، سرلار	ابن : اوغول
اسکنات : اوی نینک هر نمه سی مثلاً	اتفاق : یراشماغلیق ، برلاشما کلیک
نام توروس بوساغا و انداغ نرسه لار	اجناس : جنسلار ، قسم لار
اسکنه : اوی نینک بر نمه سی	احد قدیم : اولدین بر ، کهنه دین بر
اسن : ساق ، تنج	احدمن التاس : کشیلاردین بر کشی
اسنلیک : ساقلیق ، تنجلیق	اذیت : ضرر ، زیان
اشتهار : شهرت برما کلیک ،	اربعه : تورت
بیلیندورما کلیک	ارجمند : حرمتلیک ، یخشی
اشتیاق : آرزو ، ساغینماغلیق	ارسال : ایبارماک ، قویوب برماک
اشراف : اولوغلار ، حرمتلیک لار	استفسار : سورماغلیق
اضطراب : بی اراملیق ، الیراشلیق	استیفا : بر کشی نینک باشقه آدم دا بار
اظهار : اشکارا ، معلوم قیلیمش	پلی نی قولیغه تاپشوروب الیب بولماقی



التفات : چونك كشي اوز خوشلوقى

و خواهيشى برلان چيكراك كرسه كا

قىلغان يىخشى ايش ، مرحمت

التماس : يالباريش

الحمد لله : خداغه شكر

الحمد لله والمئة : التفات مرحمتى

اوچون خداغه شكر (بولغاي)

العنان ياكه عنان : يوكان ويا نوخته

تاسماسى ، جلاو ، تيز كين

الفاضل : اولوغ ، نهايت افضل

المشترى ياكه مشترى : الادورغان كشى

الممنونيت ياكه ممنونيت : خوشلوق

التاس ياكه تاس : كشى ، آدم

امان : تنج

امن و امان : تنج سلامت

اموال : مال لار

اعنى : يعنى

اعلام : بيليندورما كليك

اعلان : همه خلققه بيليندورما كليك

آفرين : يراتقوچى

آفرين : اوبدان ! يىخشى بولدى !

آفرين ديماك : دانكلاماق

افزا : زياده قىلادورغان

افضل : يىخشى ويا همه دين يىخشى

اقبال : بخت

اقباله : اينيك بختى

اقربا : يقين لار ، توقانلار

اقرار : اشكارا قىلماغلىق ، معلوم قىلماغلىق

اقرار صريح معتبر شرعى قىلماق : شريعت نى

اعتبار قىليب اوچوق اقرار قىلماق

البائع ياكه بائع } ساتنادورغان كشى  
البايع ياكه بايع }



انتظار : ساقلاب تورماغلیق

انتفاع : فائده

انجام : بر نمه نینک نہایتی ویا بر ایش

نینک آخری

اندیشه : انسیزلیک برله او یلاماغللیق

ان شاء الله : اگر خدا خواہلاسه

انصافاً : برابر

اهل تجارت : الیب ساتقوچیلار ، تجارت

قیلغوچیلار

اهل صلاح : صلح قیلادورغانلار

اهل عیال : بلا بارقه

اهلیه : خاتون

ایلغاق : تارتادورغان ، الیب الادورغان

## ب

بادب : ادب برله

بادب سراسر : باشدین باشغچه یاکه

باشدین ایاققچه ادب برله ،

تمام ادب برله

بارگاہ : اوردا

باطل : یالغان ، بیکار ، بوزوق

باعث : سبب

باعث وجودوم : بارلیقیم نینک سببی

باقی : قالادورغان

بائع (بایع) : الادورغان

بجا : راست ، اوز جاییدا

بحسب شرعی : شریعت غه موافق

بخت یار : بخت دوست

بخلاف : خلاف برله یاکه یالغان برله

بدل : بر نمه نینک اورنیغه بریلادور

غان نرسه ، بها

بر قرار : محکم ، توختاغلیق



بیع : ساتماغلیق

بیع جایز : ساتماغلیق درست

بیع جایز مع الاذن بالائتفاع : ساتماغلیق

درست فائده سیکا اذن بریدکان

بیع و شرا : ساتماغلیق و الماغلیق

## پ

پدرانه : اتالیق

پریشان : ساچیلغان

پناه : یونالکوج

پوجو یا که پون جو : خطای منصبداریدین

توختا تیلغان خط

پیام : خبر

## ت

تابع : بر کیم نینک قولیدار ویا انکا

قایلایدورغان نرسه

برکت البائع والمشتري : ساتقوچر و

الغوچیغه برکت ( بولسون )

بطریق لیلام : لیلام طریقه سیدا

بعدالیوم : بو کوندین کین

بقیمت : بها برله

بقیمت عدل رایج الوقت : بو وقت نینک

بهاسی برله برابر

بلا تاخیر : حیال سز

بلا مناقشه : جدل سز

بنا : اول

بنت : قیز

بهار : یاز

بهجت : خوشلوق ، خوش صورت

بهجت افزا : خوشلوق نی زیاده

قیلادورغان

بیحد : حدسز



تعلق : بر کیم نینک قولیدا بار یا انکا

قایلایدورغان نرسه

تمسک : مهر لوق خط

تن :  $\left. \begin{array}{l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right\}$  بدن  
تنه :  $\left. \begin{array}{l} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right\}$

توابعات : یا که توابع تابع لار

تیرکان : چون کراق قیر

## ث

ثانیاً : ایکنجی

ثمر : میوه

ثمن : بها

## ج

جامع : جمع بولادورغان ، چونک مسجد

جاودان : همیشه

تاخیر : حیال

تبارک : مبارک

تبریک : مبارکلاما کایک

تبلیغ : یتکوزما کایک

تجار : سودا کرلار

تحریر : پتوما کایک

تحییت : سلام قیلماغلیک

تخته بند دارو : طیب لار ایشلاتادور

غان دارولار نینک همه سی

ترك : تاشلاماغلیق

تسلیم : تاپشورماغلیق

تسلیمات : تاپشورغان پل ویا باشقه

نرسه لار ، سلام لار

تصرف : قولغه الماغلیق ، تصرفیم :

لاونل خرجیم بیایه

تعطیل : توختایدورغان



حجره کرا: کرا ایچیده

حد: احاطه (احاده)

حدود: حدلار، احاطه لار

حرمت: عزت

حصاد: اور ما وقتی

حصاد: اور ماچی

حضور المجلس: حاضر اولتورغانلار

حضرت: اولوغ کمرسه

حضرت تبارک و تعالی: مبارک اولوغ

حضرت (خدا)

حضور: حاضر بولماغلیق

حفیظ: ساقلاغوچی

حمایت: ساقلاماغلیق، ارغنه کیرما کلیک

حوادثات: خبرلار

حویله: حویلی

جایگاه: جای

جدالیق: آیریلماغلیق

جدوار: پارپی دیکان دارو

جمال: چرایلیغلیق، صورت، یخشیلیق

جمال بهجت افزا: یخشیلیق خوشلوق

زیاده قیلا دورغان

جمله: همه سی، جمع

جناب: حرمتلیک کمرسه

جنس: قسم، خیل

جنوب: کون یوروش طرفی

جوهر: بر نرسه نینک اصلی، بر

نرسی نینک یخشی سی

ح

حادثه: واقعه

حتی المقدور: کوچ نینک باریچه



خ

خاص : يالغوز، ايشتور و لماغان

خاطر : كو نكل

خالص : طرفدار ليق قيلمایدورغان

خراجات : خرجلار ؛ چيقيم لار

خر خشه : قولاق اغري تادورغان كب

خرسند : خوش

خطيب : جامعه او قوغوچى ، خطاب

او قوغوچى

خلاف : يالغان

خلق : خوى

خشيده : پادشاه ليق

خو : ( خطاى لار نينك ) ( دوجه ) ( لارى )

خود : اوزى

خويش : اوروغ توقان

د

داخل : كير كوچى

داعيات : دعا قيلغو چيلار

دخل : زيان

دخل تعرض : اراغه توشما كايك ،

ارالاشما غليق

در : سرواريد

درگاه : اوردا

دريغ : اياما غليق ، غم

ديدار : كوروشما كايك

ذ

ذم : عيب قويماعليق

ر

راه : يول



راه خاص : اوزى مانكادورغان يول

راه عام : همه كشيلا رينيك يولى

رايح الوقت : اوز وقتى نينك بهاسى ، بازار نى

رَب العالمين : عالم لارينيك پروردكارى

ويا ايكاسى ؛ رَبِّيم : خداونديم

رجا : اميد

رسا : توز

رساقد : توزبوى

رستكار : قوتولغان

رسيد : يتكان

بر كشى باشقه كشيده بار

پلى نى تاپشوروب الغاندا

ياينه بر كشيدين پل ويا

بولك نرسه امانت الغاندا

تاپشوروب الليم ديب

اقرار قيليب بر كان خط

رسيد خط :

رضا : راضى ، خوش

رغبت : خواهش

رفع : کوتار ما كليك

رفعت : ايگيز ، اولوغ بولماغليق

رفيق : شريك ، همراه

رقعه : خط

روز : كون

روزكار : كون اوتوش

روى : يوز

رهن ياكه رهين : كرو تپيلدك

ريس ياكه ريس : سردان ، باشچى

ز

زاكو : توسانجى يغاچ

زرخريد : التونغه يعنى بلغه ساتيب

الادورغان نرسه



زّمه : بویون ، گردان

زیکش : زنی تارتادورغان اریق

## س

سامی : اولوغ ، دانکلانغان ، ایکیز

سبب حیاتیم : تیریکیکیم نینک سببی

سبق : ایلهکاری بولادورغان ، مکتبده

اورکانسون دیب بلاغه بریلادورغان

ایش

ستیق : ساتماغلیق

سراسر : باشدین باشفچه ، باشدین

ایاغقچه ، تمام

سرافراز : باشی ایکیز

سعادت : بخت

سعی : تلاش ، کونکل قویوش

سلمه الله : خدا سلامت برسون

سنبل : بر قسم دارو

سنه : یل

سوسل : تولا کالکان سو

سونکره : کین

سهولت : بوشلوق ، سُستلوق

## ش

شام : اخشام

شراکت : شریکیچیلیک

شرعیه : شریعتلیق

شرق : کون چیقیش طرفی

شریف : اولوغ ، عزیز ، مقدس

شفقت : امر اغلیق

شکر گذارلیق : شکر ایتماغلیق

شهر : آی

شهر الحرام : مقدس یا که حرمتلیک آی



## ط

طلب : تېلاک

طیب : اوبدان ، پاک

## ع

عافیت : ساقلیق

عالی : ایکیز ، اولوغ

عام : همه (خلق)

عدل : برابر ، راست

عزت : حرمت

عزیز : حرمتلیک

عرضداشت : عرض تو تماغلیق

عفت پاکلیک ، اوزینی کناه دین پاک

ساقلاماغلیق

عفتلیق : پاک

## ص

صاحب تکبیر : دعا قیلغوچی

صبح : تانکاتار وقت

صبح شام : ایرته اخشام

صبی ، نارسیده اوغول بلا

صحبت : مونکداش

صحت : ساق

صحنه : اوچوق حویلی

صحیح : درست

صریح : درست ، توزوک

صونکره یا که سونکره : کین

## ض

ضائع : يتورکان ، يیتکان ، يوقالتغان

ضرر : زیان



عقبه : ( اخري ) ، بوبت ، سو کيرا

دورغان جای

عقدہ اجارہ : توختاغان اجارہ

على الدوام : همیشه

عن : -- دین ، او توب تورغان

عنان : یوکان ویا نوخته نینک تاسماسی ،

جلاو

عنایت : مهر بانچیلیق

عند : برله ، بر کیم نینک یانیدا ویا قولیدا ،

خیال

عند الاقرار : اقرار قیلغاندا

عند الانکار : انکار قیلغاندا

عنقریب : پات یقین

عهد : وعده قیلیشماغلیق

عهد بیان : توختاتیلغان کب یا وعده

عیال : بلاحقا

عین : کوز

# ع

غبن غرور دین او تماک : سودا اناحقلیق

قیلما سلیق

غرب : کون اولتوروش طرفی

غمخوار : غم یکوچی

غیر یا که غیره : باشقه ، یات

غیرت : چینک کونکل لوک

# ف

فارغ : آرام ، بیکار ، قوروق

فاصل

آیریدورغان نشانه ، یانداش

فاصله

فاضل : زیاده لیک

فراموش : اونو تماغلیق



قدر دان : قدر بیلکوچی یعنی بهما بیلکوچی

قدیم : کهنه

قطع : کسما کلیمک

قول : سوز

ک

کار ساز : ایش یاساغوچی

گاه گاه : برار یوزار

کاین یا که کائن : یار بولغان

گرام : یخشی ، اولوغ

گرام القدر : اولوغ مرتبه لیک

گرامی : اولوغلوق

کریم : یخشی ، سخی

کریم کار ساز : یخشی و سخی ایش

قیلغوچی

کفیل : بورون

فرزند : پلا

فرمان : بیوروق

فرمان بردار : بیوروق امرنی کوتار کوچو

فضل : زیاده لیک ، برکتلیک

فضل گرم : یخشی سخی ، زیاده سخی ،

التفاتلیق

فک : آیر ماغلیق

فک رهن : کرو قوپولغان ترسه نینک

آجیر اتیب الماقی

فی الدارین : ایکی اوی ، ایکی عالم

فی سبیل الله : خدا نینک یولیدا

ق

قاضی الحاجات : حاجت لارنی کسکوچی

قایم : اورا تورادورغان

قبض : قوائغه توغایلیق



لیلام : خریدار نینک تیلکانیکا  
ساتماغلیق

م

ماه : آی

مبارک : قوتلوق

متصل : توتاش

متصل فاصل : ایکی نمرسه نی آریب

تورغان نرسه مثلاً تام اریق یول

متوقی : اولکان

مثمر یا که مشمره : میوه لیک درخت

مجادله : جدل

محافظة : ساقلاماغلیق ، خبرالماغلیق

محتاج : حاجتلیک

محترم : حرمتلیک

محرم : خاص ، ایشانجیلیک

کفیل زر : پلغه بورون

کل فواصل الحدود : همه حدلار ، همه

توختاتیلغان حدلار

کمال : پوتون

کمترین : کچیک لاری ، همه دین کچیک

کم و کوسلوق : کم و قیسقه

کینه : فقیر ، کچیک

کنندم رنگ : بغدادی رنگی

کوشش : ایش ، تلاش قیلماغلیق

کونین : ایکی بار نرسه یا که ایکی عالم

ل

لزومی : لازم لیق

لطفاً : ینخشیلیق ، امراغلیق حالت

لطیف : همه دین ینخشی ، نازوک

لوازم : لازم لار



مرحمتاً: رحم لیک حالت ده

مرسول: ایباریلکان

مرغوب: خواهاگان، ینخشی کورونکان

مُروتلیمک: عزیز، کنک کونکل لیک

مرهونه: کرو قویولغان نرسه

مژده: خوش خبر

مستأجر: اجاره کالادورغان کشی

مسند: کرسی یا که یولانادورغان نرسه

مشتاقانه: آرزومند لیک *longtan*

مشری: الادورغان کشی، خریدار

مشرف: اولوغلانغان

مشغول: ایشی بار، بیکار تورمایدورغان،

برایش برله تورماق

مشفق: کونکلی یومشاق و ینخشی،

امراق: دوست

مصون: ساقلانغان

محرم اسرار: سرلار کا خبردار،

ایشانجیلیمک

محکمه: حکم قیلا دورغان جای

محکمه عالیه: ایکیزویا اولوغ حکم

قیلا دورغان جای

مختار: اختیار قیلغوچی

مخیرین: ایکی اختیار قیلغوچی

مدت: وقت

مدت مدید: اوزون وقت

مدعی: دعوا قیلغوچی

مدعی علیه: اوستیکا دعوا قیلینغان کشی

مدیون: قرضدار

مذکور: حاضر دیکان نرسه، حالاقی

مرافعه: دعوا توکاتکالی باریشماغلیق،

دعوا کوتارادورغان جای

مرحمت: رحم



مطلق العنان : همه جلا و تاسمالار یعنی

همه اختیار قولیدا بار

مطیع : اطاعت قیلادورغان

مع : بیلان

مع الإذن بالانتفاع : فائده سیککا اذن بریلکان

مع الممنونیت : خوشلوق بیلان

معتبر قیلماق : شریعت غه موافق قیلماق

معجون : سوقولغان و خمیردیک

الیشتورولغان دارو

معروض : عرض

معلوم الحدود : بیلینکان احاده لار،

حد لار بیلینور

معهود : کبلاشکان ، بیلینکان ، عهد

قیلینغان

منهوم : اوقالغان ، فهم قیلینغان

مقام : جای ، تور ماغلیق

مكان : بر نمه نینک جای ، اولتور و غلوق

جای

ملك : ساتیب الغان یر زمین

منافع : فائده برادورغان نرسه لار

مناقشه : جدل

منتدار : یخشیلیق قیلینغان کرسه ،

کورساتکان التفات او چون خوش بولغان

منزل : سفرده قونوب اوتادورغان جای

منزلت : اولوغ جای و یا اولوغ منصب

منع : توسماغلیق

منکر : تانادورغان ، تانغان

من کل الوجوه : همه یوزدین ، هر

طریقه : بیلان

مؤبد : همیشه

موجر : اجاره قیلنچوچی

موجود : بار بولماغلیق ، حاضر



نصفانصف : تنك و برابر  
 نعمت : خدا طرفيدين بربلكان انعام  
 نفس : اوز ، خود  
 نقد : حاضر پل  
 نقصان : كم ، كم ليك  
 نورعين : كوز نوري  
 نوع : قسم ، خيل  
 نیاز : التماس قيلماغليق برله حاجت  
 تيلاماك

نيم : يريم  
 نيمكارليق : يريم ايشليق (شاگرد)

و

واصل : يتادورغان ، قوشولادورغان  
 واضح : اوچون ، بيليندوركان  
 وثيقه : محكم ، ايشانجيمليك :

موصوف : صفتي بار نمرسه ، دانكلا نغان  
 مونس : مونكد اشغوچي  
 ميراث : كشيدين بلالار يغه يا باشقه  
 اوروغ توقانلار يغه قالغان زمين پل  
 مال ويا باشقه نرسه لار  
 ميسر : خدا طرفيدين اونكاي واسان  
 قيلمينغان

ن

نااهل : نالايق ، بوزوق كشي  
 ناس : كشي ، آدم  
 نافه : كيك نينك كنديك ، ايبار  
 نامسموع : انكلا نمايدورغان  
 نزاع : جدل  
 نسيمه ساتماق : وعده بيلان ساتماق  
 نصف : يريم



مدیونلوق خط

وجود: بار بولماغلیق

وقف: یرنی خدا نینک یولیدا چیقارغان

وكان ذلك بحضور من العدول والثقات:

بوخالص ایشانجیلیم کواهلار نینک

حضوریدا قیلیندی

والله مانقول شهید: بیز ایتقان نرسه کا

خدا کواهدور

وکیل: اوزی نینک اورنیدا قویولغان کشی

وکیل مطلق العنان قائم مقام نفس خود:

اوزی نینک اورنیدا تورغالی همه

اختیارنی برکان

ولد: اوغول

ه

همتنگ: یاشی تنک

ی

یاداشت: یاددا ساقلا یدورغان

یادشاد: یاد قیلیب خوش قیلماق

یاساق: کشی نینک کیمده البانغه

قاتیلا دورغان بیکار سوز مثلاً البان

یاساق دیکان البان بولادور

یاقوت: بر قسم قیمت تاش

ینکلیغ: اوخشاش

یودن: حکم خطی

یوم: کون







